Note
Concerning the application of the Oversea-Chinese Banking Corporation for undertaking a business of Saving Banks

1. –Formerly, the Oversea-Chinese Banking Corporation did apply to the Ministry of Finance for a permission to carry on the banking business in Siam and did submit its Memorandum and Articles of Association. The Ministry of Finance notified the representative of the Bank that the authorization asked for would be granted only upon the first and essential requisite that all the conditions governing the banks whose head office is outside Siam would be complied with. As a matter of fact those conditions have been issued on 1st. October 1929 by the Ministry of Finance; their proviso (2) entails that any such Bank agrees "Not to deal in ordinary merchandise or to be engaged in any trade or business except such as appertains and is incidental to the business (of banking) above mentioned".

2. –The Ministry of Finance did also notice that the Memorandum of Association of the Bank included in their usual banking business "a business of saving banks". The Ministry of Finance, wondering if the Bank wished or would contingently wish to carry on transactions which are or may be contrary to the usual conditions governing the banking business, did request explanations, and the answer of the Bank was that the "business of a Savings Bank" was included merely" as a matter of regulation" (?) in the Memorandum which should be drawn as wide as possible; it was added by the representative of the Bank that such contingent business of a Savings banks should consist only to accept small deposits bearing interests in the same way as current accounts but with a pass book instead of a cheque book.

3. –It is understood from the Note of the Ministry of Finance that, upon such explanations, the Ministry of Finance when granting the license to the Bank dated 18th. August B.E. 2477, has not objected to that "business of a Savings Bank" as included in the memorandum, upon the understanding that such business would not have character of a Savings Institution.

4. –Now, several months after the authorization of the Government having been granted, the Bank intends to open a special current account for small depositors under special rules. Those special rules have been forwarded to the Ministry of Finance on the 11th. April 1935 (seven months after the Government authorization) by the counsels of the Bank who think safer to make certain that there is no objection by the Government.

5. –The opinion of the Ministry of Finance is that the rules for special Current Account is a business of Saving Banks. This opinion seems unobjectionable. Besides, the Bank it self having made clear in its memorandum that it includes in its business "a business of a Savings Bank", it seems that the present rules for a Special Current Account as submitted are nothing else that the practical realization of such a business of Savings Banks.

6. –It is agreed with the Ministry of Finance, which has charge and responsibility to protect people of small means, that such a business … a-business should not be allowed because the Government Savings Bank give much more convenience and safety to the people having small income.

7. – Is it possible in law to prevent the Bank to carry on that business? The enactment governing the matter is the Act for the control of commercial undertakings B.E. 2471, under which Saving Banks are an undertaking which can be carried on law-fully in Siam only when (in the absence of a specific law) authorization has been obtained from the Government through the Competent Minister (Section 7). It belongs consequently to the Minister of Finance to grant or not the authorization, and it is only when he deems fit to grant it that he has to impose such conditions as he thinks necessary for the public safety and welfare.

8. –That it belongs entirely to the competent Minister, when receiving an application for creating Savings Bank, to authorize it or not, at his discretion for the best of the public safety or welfare, comes, in the opinion of this Committee, from the strong wording of Section 7 of the Act B.E. 2471 (especially in the Siamese text), and it is assumed that the position is the same as for the granting of a Royal Sanction or Concession which, under Section 4, remains entirely at the discretion of the Government.

9. –If the Government previously has made no objection to the words "a business of Saving Banks" included in the Bank's Memorandum, when granting the license, it is because such license was granted only subject to the conditions for Banking issued by the Minister of Finance B.E. 2472. those conditions apply clearly to companies which make some specified operations (being really Banking Operations), Preamble and No. 6. The Savings Bank business does not appear at all in those specified operations. And in fact the Savings Bank business has not at all in law the character of a Banking business; the principal reason being that Banking business implies a benefit for the Banker (such as in the case would be the use of the money deposited for the general financial operation of the Bank and its development), whilst Savings Banks business is a charge assured for social purposes without any intention of benefit. In other words, a business of Savings Banks is essentially different from a Banking business, if not the contrary of it.

Consequently, the Oversea-Chinese Bank cannot take itself as authorized by its license to undertake Saving Banks business, which are not included in the conditions under which such license was given, and such a business remains subject to special authorization.

Juridical Council,
25th. December 1935

ที่ ๗๐๐/๒๔๗๘ คณะกรรมการกฤษฎีกา

๗ กุมภาพันธ์ ๒๔๗๘

เรื่อง Oversea-Chinese Banking Corporation Ltd. ขออนุญาตเปิดแผนกบัญชีเงินฝากกระแสรายวันพิเศษ

จาก เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

ถึง เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ด้วยได้รับหนังสือกระทรวงการคลังที่ น.๒๕๕๑/๒๔๗๘ ลงวันที่ ๑๕ ตุลาคม ศกดี ส่งเรื่อง Oversea-Chinese Banking Corporation Ltd ขออนุญาตเปิดแผนกบัญชีเงินฝากกระแสรายวันพิเศษ มาให้คณะกรรมการกฤษฎีกาพิจารณากรรมการร่างกฎหมายได้ประชุมตรวจพิจารณาเรื่องที่กล่าวข้างต้นเสร็จแล้ว จึ่งได้จัดทำบันทึกความเห็นขึ้นฉะบับหนึ่ง และได้ส่งบันทึกนั้นไปให้กระทรวงการคลังทราบแล้ว

โดยเหตุที่เรื่องนี้ไม่ได้ผ่านทางกรมเลขาธิการฯ ตามระเบียบ เพราะเรื่องนี้ได้ส่งมาหารือคณะกรรมการกฤษฎีกาก่อนที่คณะรัฐมนตรีได้วางระเบียบเรื่องกระทรวงทะบวงกรมต่าง ๆ ขอให้คณะกรรมการกฤษฎีกาตีความในกฎหมายต่าง ๆ ฉะนั้นคณะกรรมการกฤษฎีกาจึงขอเสนอนหนังสือของกระทรวงการคลัง และบันทึกของกรรมการร่างกฎหมายมาเพื่อทราบพร้อมด้วยหนังสือนี้อย่างละ ๑ ฉบับ บันทึกของกรรมการร่างกฎหมายที่ส่งมานี้เป็นภาษาอังกฤษอย่างเดียวกับที่ส่งไปให้กระทรวงการคลัง ถ้าจะต้องการเป็นภาษาไทยก็จะต้องรอเป็นการชักช้า และงานแผลทางคณะกรรมการกฤษฎีกาก็ยังมีอยู่อีกมาก

ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

ที่ ฎ.๑๐๕๖๘/๒๔๗๘ กรมเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๔๗๘

เรื่อง Oversea-Chinese Banking Corporation Ltd ขออนุญาตเปิดแผนกบัญชีเงินฝากกระแสรายวันพิเศษ

จาก เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ถึง เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

หนังสือที่ ๗๐๐/๒๔๗๘ ลงวันที่ ๗ เดือนนี้ ว่ากระทรวงการคลังได้ส่งเรื่อง Oversea-Chinese Banking Corporation Ltd ขออนุญาตเปิดแผนกบัญชีเงินฝากกระแสรายวันพิเศษไปให้คณะกรรมการกฤษฎีกาพิจารณา ซึ่งคณะกรรมการร่างกฎหมายได้ประชุมตรวจพิจารณาแล้ว ดั่งสำเนาบันทึกความเห็นที่ได้ส่งมานั้น แต่โดยเหตุที่เรื่องนี้มิได้ผ่านทางกรมเลขาธิการคณะรัฐมนตรี เพราะกระทรวงการคลังได้ส่งเรื่องนี้ไปหารือคณะกรรมการกฤษฎีกาก่อนที่คณะรัฐมนตรีได้วางระเบียบเรื่องกระทรวงทะบวงกรมต่าง ๆ ขอให้คณะกรรมการกฤษฎีกาตีความในกฎหมายต่าง ๆ ท่านจึ่งได้ส่งสำเนาหนังสือของกระทรวงการคลัง และสำเนาบันทึกที่กล่าวแล้วฉบับภาษาอังกฤษมาเพื่อทราบนั้นได้รับทราบแล้ว

ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

ผู้ช่วยเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รักษาการแทน